



## Мы 50 лет в Израиле

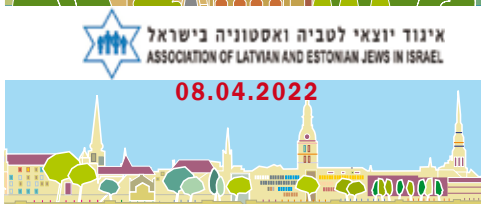
Народная пословица гласит, что «жизнь – это не то, чем ты живешь на самом деле, а то, что ты помнишь о ней». Этот период времени – 50 лет в Израиле – «честно» заработал своё право на празднование.

8 апреля 2022 года в пригороде Рамат Гана Рамат-Эфале состоялась встреча «50 лет как мы Дома», организованная Объединением выходцев из Латвии и Эстонии, где присутствовало около 120 человек, многие из них не виделись десятки лет. Они были рады увидеть друзей, обменяться воспоминаниями, возобновить общение, заполнить пробелы. Узнать друг друга им помогли именные таблички\бэджи, подготовленные организаторами.

Следует отметить активное участие **Авивы и Эли Валк** и их дочери **Кармелы** в подготовке мероприятия, а также членов правления **Рами Галя** и **Дова Двира**, которые работали над подготовкой встречи и презентаций.

В программе, начавшейся после трогательной встречи, Кармела напомнила историю борьбы, которая предшествовала алии и заставила открыть железный занавес СССР; о демонстрациях, организованных в Москве и Риге, показала подписи под петициями тех, кто требовал свободы выезда в Израиль; о встречах памяти Холокоста в Румбуле и многое другое.

Затем журналист **Йоси Ахимеир** провёл беседу с



## מציינים יובל לעלייה

פתגם עממי אומר ש"החיים זה לא מה שאתה חי בפועל אלא מה שאתה זוכר מהם". ובאמת, כשמנסים להיזכר ב"חיים שלפני הספירה", לפני העלייה לישראל, אלו ש"אחרי הספירה", אחרי העלייה



מימין לשמאל: דינה זילבר, אינה וולף, בנציון ביילין,

המנחה יוסי אחימאיר, איליה ריפס

Справа налево: Дина Зильбер, Инна Вольф, Бенцион Бейлин, Йоси Ахимеир, Илья Рипс

ישראל, קשה לתפוס איך חמישים שנה עברו ביעף, צורבים בנו זכרונות של כל מיני רגעים – קשים וטובים, מורכבים ומאושרים. החומרים מהם בנויים החיים.

מה שבטוח – שפרק זמן כל כך מכובד "הרוויח" ביושר את חובת

## ГОДОВОЕ СОБРАНИЕ ОБЪЕДИНЕНИЯ

состоится в зале Объединения  
в учебном комплексе **Шфаим**

Пятница, **24 июня 2022 г. в 10:00**

- Отчет правления о работе в 2021 г.
- План работы на ближайший год.
- Выборы Совета и ревизионной комиссии.
- Прения.



## האסיפה השנתית של האיגוד

תתקיים באולם האיגוד

במרכז חינוכי שפיים

**יום שישי, 24 ביוני 2022 בשעה 10:00**

- דו"ח ההנהלה על הפעילות ב-2021.
- הצעת פעילות לשנה הקרובה.
- בחירת המועצה הארצית וועדת ביקורת.
- במה חופשית.

יש לכתוב ב-Waze בית החינוך המשותף חוף השרון



ניצב משטרת ישראל בדימוס אינה וולף  
Генерал полиции в отставке  
Инна Вольф (Копман)

**Инна Вольф** за 36 лет в полиции дошла до высшего чина генерала полиции и занимала множество должностей, последними из которых были начальник отдела исследований разведывательного отдела, начальник отдела закупок и продаж и заместитель начальника отдела планирования.



פרופ' אליהו ריפס  
Математик, проф. Илья Рипс

попытку самосожжения у Памятника Свободы в Риге в 1968 г., вплоть до его алии в начале 1972 года.



פרופ' בניציון ביילין  
Проф. Бенцион Бейлин

четырьмя из тех, кто приехал 50 лет назад. Он хоть и сабра, но является как бы «почетным рижанином», так как много лет состоит в браке с Нозми, урожденной Хайт, приехавшей из Риги 50 лет назад! Это были 4 члена Объединения, связанные с нашей Общиной и гордящиеся своим происхождением.

Он взволновал аудиторию необыкновенной личной историей, включая

Профессор **Элиягу (Илья) Рипс**, ведущий израильский математик, известен своей работой над библейским кодом. Он взволновал аудиторию необыкновенной личной историей, включая попытку самосожжения у Памятника Свободы в Риге в 1968 г., вплоть до его алии в начале 1972 года. Профессор **Бенцион Бейлин**, заведующий отделением анестезии и интенсивной терапии больницы ха-Шарон, рассказал о трудностях, связанных с продвижением по карьерной лестнице в Израиле, и о том удовлетворении, которое он испытал, когда понял, что профессиональная база,

הציון שלו, ויובל חמישים לעלייה לישראל מצדיק אפילו חגיגה.

ב-8.4.2022 התקיים מפגש "ארצה עלינו: 50 שנה בארץ של קהילת יהודי לטביה ואסטוניה" ברמת אפעל. למפגש הגיעו למעלה מ-120 משתתפים מיוצאי הקהילה, ששמחו מאוד להתראות, אחדים מהם לא ראו זה את זה שנים ארוכות, להחליף זיכרונות, להמשיך



Ведущий обсуждения журналист  
Йоси Ахимеир  
מנחה הפאנל העיתונאי יוסי אחימאיר

שיחות מפעם, להשלים פערים, להתעדכן.

יש לציין את חלקם הפעיל של **אביבה ואלי ולק** בהכנת האירוע.

ובתם **כרמלה** בהנחייתו. גם חברי ההנהלה **רמי גל** ו**דב דביר** אשר עמלו על הכנת המפגש ומצגות שהוקרנו בו.

לאחר המפגש החברתי הנעים, כרמלה סקרה את הרקע ההיסטורי, את המאבק שקדם לעלייה ויצר את הלחץ לפתיחת שערי הברזל, ההפגנות שאורגנו במוסקבה וברי-גה, החתימות על העצו-



המשפטנית עו"ד דינה זילבר  
Юрист Дина Зильбер

מות של המבקשים לעלות, הפעילות להנצחת נספי השואה ביער הומבולה ועוד. המכלול העלה פרופיל של קהילה יהודית עם רקע ציוני עז, שרבים מבניה ובנותיה לא ישבו על הגדר אלא פעלו אקטי-בית למימוש חלום העלייה לישראל, שאז נדמה היה כחלום רחוק.

החלק הבא של הכינוס כלל פאנל של נציגים מיוצאי העלייה, אותו הנחה העיתונאי **יוסי אחימאיר**. יוסי הוא צבר גמור אבל הוא גם "ר-גאי של כבוד", בשל נישואיו מזה כחמישים שנה לבת הקהילה, נעמי אחימאיר לבית חייט, שמוצאה מריגה.

ארבעה מיוצאי הקהילה נטלו חלק בפאנל. הם ייצגו דיסציפלינות מקצועיות שונות אבל כולם הם נציגי הקהילה, מחוברים למורשתה וגאים במוצאם.

**ניצב אינה וולף**, שרתה במשטרת ישראל 36 שנים טרם פרישתה והגיעה לדרגה הבכירה ביותר שאשה הגיעה אליה במשטרה, דרגת ניצב. היא מלאה קשת של תפקידים כשהאחרונים בהם היו ראש מחלקת מחקר באגף המודיעין, ראש מחלקת הרכישות והמכירות





ד"ר עתידה זילבר – מחברת המאמר  
Автор статьи др. Атида Зильбер

с которой он пришел, достаточна для дальнейшей карьеры. Четвертым участником коллегии была моя дочь, адвокат **Дина Зильбер**, проработавшая 25 лет в Министерстве юстиции в системе публично-правовой консультации – сначала в качестве адвоката в Отделе БАГАЦ Государственной прокуратуры, а затем в должности заместителя юридического советника правительства. В заключительной части под девизом «Все начинания трудны» несколько членов Объединения поделились своими воспоминаниями. Среди них архитектор **Моше Таубин**, рассказавший о своей алии в Изра-



אילן בראשינסקי שעלה מאסטוניה  
לפני 50 שנה  
Илан Брашинский приехал из  
Эстонии 50 лет назад

иль подростком, который затем «вернул» долг городу Верхний Назарет, где вначале поселилась его семья. Он активно участвовал в создании училища предвостановленной подготовки, которое процветает и по сей день. **Йоси Русинек** рассказал, как в доме его отца Эзры Русинека в Риге была организована и подписана первая, после попытки угона самолёта, петиция с требованием разрешить алию. О перипетиях устройства в Израиле рассказал **Илан Брашинский**, приехавший мальчиком из Эстонии в 1972 году. Встречу почтили своим присутствием бывший

וסגנית ראש אגף התכנון. **פרופ' אליהו (אילה) ריפס**, מתמטיקאי מוביל שידוע בין היתר בשל עבודתו על הצופן התנ"כי, ריגש את הקהל בסיפור אישי יוצא דופן, רב תלאות ותהפוכות, עד עליותו לישראל בסופה של דרך קשה ומפותלת בתחילת שנת 1972. **פרופ' בניציון ביילין**, מנהל מחלקת הרדמה וטיפול נמרץ בבית חולים השרון, שסיפר על מכלול האתגרים שהיו כרוכים בטיפוס בסולם הקריירה הרפואית בארץ ועל הסיפוק שחש כשהרגיש שהבסיס המקצועי עימו הגיע מלטיבה בהחלט סיפק לו את העומק והרוחב והידע הנדרשים להשתלבות ובהמשך אף להובלת המערכת הרפואית בארץ. המשתתפת הרביעית בפאנל הייתה בתי, **עו"ד**



יוסי רוסינק, שיתף את זיכרונותיו  
Выступивший с дополнением  
Йоси Русинек



האדריכל משה טאובין סיפר על תחילת דרכה של המשפחה בארץ  
Моше Таубин рассказал о первых шагах в Израиле

**דינה זילבר**, ששרתה משך 25 שנים במשרד המשפטים במערך

היעוץ המשפטי הציבורי –

תחילה כפרקליטה במחלקת הבג"צים שבפרקליטות המדינה ובתפקידה האחרון כמשנה ליועץ המשפטי לממשלה.

בחלק האחרון של הכינוס שנשא את הכותרת "**כל ההתחלות הן קשות**", עלו בני קהילה שונים וחלקו עם השומעים את זיכרו-נותיהם האישיים. כל הדוברים ריגשו בכנותם לשתף והאירו בסיפוריהם זוויות שונות מאופייה הציוני של הקהילה היהודית בל-טביה. עליהם נמנו גם **האדריכל משה טאובין** שסיפר על עליותו לארץ כנער שפנה ללימודים מד-



ימין לשמאל: בתיה גורביץ', אריה גרינמן, סימה טאובין (יענקלביץ'), חניתה רוזנטל (וויסמן), דנייה וויסמן (גמבורג)  
Справа налево: Батья Гуревич, Арье Гринман, Сима Таубин (Янкелевич), Ханита Розенталь (Вейсман), Женя Вейсман (Гамбург)

**סיום בעמ' 4** **Окончание на стр. 4**



סיים מעמ' 3 סר עוקנח



נציגי דור ההמשך: כרמלה גרבינר (ולק). יעל אלישיב, יוסי אלישיב, נורית ולק-דגן. כרמלה ויוסי עלו כתינוקות ב-1971, האחיות שלהם נולדו בארץ  
Поклоение продолжателей (справа налево): Кармела Грабинер (Валк), Яэль Эльяшив, Йоси Эльяшив, НуриТ Валк-Даган.  
Кармелу и Йоси привезли детьми в 1971 г., их сестры родились в Израиле

посол Латвии в Израиле г-жа **Элита Гавеле** и почётный консул Латвии г-жа **Сарра Алалуф**.

Это была сердечная, содержательная и ценная встреча, основанная на чувстве глубокого знакомства из дома, «оттуда», которое продолжается «здесь», и на разделяе-



מימין לשמאל: נועה רוסינק, אבא שלה יוסי, אחיה איתי, אמא אירנה; משה פרבר וחדס אלמוגי (פרבר)  
Справа налево: Ноа Русинек, её отец Йоси, брат Итай, мать Ирена; Моше Фербер и Хадас Альмоги (Фербер)

мом всеми чувстве гордости и тепла, на котором построены все слои нашей израильской жизни и которой мы все рады и гордимся. Встреча закончилась желанием дальнейшего общения, проведения подобных встреч в дальнейшем и пониманием того, что корни и наследие – это то, что не только остается в прошлом, но и даёт силы на продолжение как в настоящем, так и в будущем.

Хочу завершить свой рассказ строкой из песни парти-

ניים ובהמשך "החזיר" טוב לנצרת עלית, בה הייתה אמורה משפחתו להשתקע מלכתחילה, מעורבות פעילה בהקמת מכינה קדם צבאית שפועלת ומשגשגת עד היום. גם יוסי רוסינק סיפר כיצד העצומה הראשונה אחרי מעצר של "חוטפי המטוס" להתרת העלייה אורגנה ונחתמה בבית אביו, עזרא רוסינק, בריגה. על חוויות עלייתה של משפחתו סיפר גם **אילן ברשינסקי** אשר עלה מאסטוניה ב-1972 בהיותו נער צעיר.

את האירוע כיבדו בהשתתפותן השגרירה הלטבית בישראל לשעבר, הגב' **Elita Gavele** וגם קונסול כבוד של לטבלי בישראל גב' **שרה אלאלוף**.



מימין לשמאל: קונסול כבוד של לטבלי גב' שרה אלאלוף, השגרירה הקודמת של לטבלי גב' אליטה גאוולה, משה גץ, דב דביר  
Справа налево: почётный консул Латвии Сарра Алалуф, предыдущий посол Латвии Элита Гавеле, Моше Гец, Дов Двир

המפגש בכללו – לבבי, חברתי, עם תוכן וערך מוסף – היה טובל בהרגשה של היכרות עומק מבית, "משם" שנמתח ל"כאן", ובתחום שת גאוולה וחום משותפים בהתערות בני ובנות הקהילה בכל שדרות הישראליות ובחיים שנבנו כאן שכולנו שמחים וגאים בהם. הכנס הסתיים עם טעם של עוד, עם הבטחה לקיים כנסי המשך ועם הבנה ששורשים ומורשת הם משהו שלא נשאר רק בעבר אלא הוא שולח זרועות והמשכים גם להווה וגם לעתיד. דומה שאפשר לומר על בני הקהילה שלנו, שגם בנו מתקיימת, גם אם בהקשר שונה מההקשר המקורי, השורה משיר הפרטיזנים היהודיים: "זה יום נכספנו לו עוד יעל ויבוא, ומצעדנו עוד ירעים: אנחנו פה!"

ד"ר עתידה זוטר-דילבר, רמת גן

זאנ: **ק** этому дню мы стремились, и поступь наша пусть гремит «Мы здесь»!

Д-р Атида Зусер-Зильбер, Рамат-Ган





## Нам 80 лет!

Объединение было создано в Тель-Авиве в 1942 году, когда стали приходить письма от евреев Латвии и Эстонии, высланных оттуда в отдаленные районы Советского Союза или бежавших туда до прихода немцев. Основной деятельностью Игуда в то время была отправка посылок этим евреям.

В 1947 г. Игуд был зарегистрирован как некоммерческая ассоциация.

После Второй мировой войны стали прибывать земляки, пережившие Холокост и беженцы – в основном при помощи организации «Бриха», среди активистов которой было немало латвийских евреев. Всего прибыло около тысячи человек, которые присоединились к нескольким тысячам воспитанников молодежных движений, приехавших в Палестину до Холокоста.

Все они вписались в жизнь страны, боролись за Независимость, строили города и кибуцы. С прибытием большой алии цели Объединения изменились: теперь нужно было помогать олим в повседневной жизни – жилье, работа, интеграция в обществе, образование детей... Каждая волна алии из Латвии и Эстонии, большая или маленькая, вносила свой вклад в строительство Страны.

**Сегодня мы можем с гордостью подвести итоги 80 лет деятельности Объединения.**

За эти годы мы выпустили несколько книг на иврите и английском, посвященных истории евреев в Латвии.

В двух сборниках «Из Латвии в Эрец Исраэль» рассказано о 70 олим, которые внесли важный вклад в создание, безопасность и процветание Государства Израиль.

Я надеюсь, что мы сможем издать дополнительные сборники – ведь есть много выходцев из Латвии и Эстонии, внёсших вклад в строительство и процветание Израила.

Подробную информацию об еврейской общине Эстонии можно найти на сайте музея, основанного в Таллинне покойным Марком Рыбаком, который до последнего дня был членом правления Объединения.

Чем же занимается Объединение в последнее время? Мы продолжаем оказывать материальную помощь пережившим Холокост и другим нуждающимся. Всё это – из членских взносов и частных пожертвований.

Каждый год мы проводим мемориальное собрание

## 80 שנות פעילות האיגוד

איגוד יוצאי לטביה ואסטוניה הוקם בתל אביב ב-1942, כאשר התחילו להגיע מכתבים מיהודי לטביה שגורשו משם לאזורים נדחים של ברית המועצות או נמלטו לשם לפני כניסת הגרמנים. הפעילות העיקרית של האיגוד דאז הייתה שיגור חבילות עזרה לאותם היהודים.

ב-1947 נרשם האיגוד באופן רשמי כעמותה.

אחרי מלחמת העולם השנייה התחילו להגיע ניצולי ופליטי השואה-הרוב במסגרת ארגון הבריחה שבין מפעיליו היו יהודי לטביה. סה"כ הגיעו כאלף איש אשר הצטרפו לכמה אלפי חניכי תנועות הנוער החלוציות, שעלו לישראל לפני השואה.

כולם השתלבו בחיים בארץ, לחמו עבור הקמתה של המדינה, בנו קיבוצים וערים. עם העלייה הגדולה הזו, השתנו מטרות האיגוד – עכשיו צריך היה לעזור לעולים בחיי היום יום: מגורים, עבודה, שילוב בחיי חברה וחינוך ילדים... כל גל עלייה מלטביה ואסטוניה, גדול או קטן, בנה את הארץ. היום אנחנו יכולים לסכם בגאווה גדולה את התקופה הארוכה של פעילות האיגוד.

בין העולים יש אנשים רבים שהגיעו למשרות ותפקידים בכירים מאוד ברפואה, במדע, בתעשייה, בפוליטיקה, בכוחות הביטחון, בתרבות ואומנות, בספורט.

בשני הספרים "מלטביה לארץ ישראל" פורסמו קורות חיים של 70 עולים מלטביה שתרמו להקמתה, ביטחונה ושגשוגה של מדינת ישראל. יש שם שמות מוכרים מאוד – אבל לרוב הישראלים לא ידוע שהם ילידי לטביה.

אני מקווה שנצליח להוציא ספרים נוספים – יש כל כך הרבה יוצאי לטביה ואסטוניה שתרומתם למדינה משמעותית מאד.

במשך השנים פרסם האיגוד גם מספר ספרים בעברית ובאנגלית שהנושא העיקרי שלהם הוא תולדות יהודי לטביה.

ובמה עוסק האיגוד בשנים האחרונות? אנחנו ממשיכים לתמוך בני-צולי שואה וחברים נזקקים, כשהמקור העיקרי של הכסף הינו דמי חבר ותרומות פרטיות.

מדי שנה אנחנו עורכים עצרת זיכרון לקורבנות השואה. לעצרות מגיעים כ-400 אנשים מכל הארץ, ותמיד משמח אותנו לראות באולם פנים צעירות – את הילדים והנכדים שלנו.

בעשרים השנים האחרונות ארגנו 9 סיורי "שורשים וזיכרון" בלטביה ואסטוניה. כל פעם יצאו בין 25 ל-35 המשתתפים, רובם ילידי הארץ, שהוריהם עלו בשנות ה-30 ו-40. תמיד מרגש לראות ולשמוע את הצברים הקשוחים שעומדים ליד בית המשפחה בריגה, דווינסק, לודזה, טאלסי, רזקנה ונזכרים בסיפורים של ההורים על העבר של המשפחה או הקהילה. בטקסים ברומבולה וליד שרידי בית הכנ



משתתפי קבוצת "שורשים וזיכרון" באתר ההנחה רומבולי  
גруппа по программе «Корни и Память» 2018 г. в Румбуле

סיום בעמ' 6 אוקונחание на стр.



סיום על סוף



אנדרטה בבית העלמין בחולון  
Памятник на кладбище в Холоне

לזכור קורבנות השואה. על אלו פגישות נערכו בקירוב 400 איש מכל המדינה, ויש לנו תמיד שמחה לראות ביניהם ילדים צעירים וצעירים צעירים.

ב-2011 שנה זו פגישתנו עם הילדים והנכדים שלנו. ב-2011 שנה זו פגישתנו עם הילדים והנכדים שלנו.

אנחנו מציינים את השואה ב-2011 שנה זו פגישתנו עם הילדים והנכדים שלנו.

ב-2011 שנה זו פגישתנו עם הילדים והנכדים שלנו.

ב-2011 שנה זו פגישתנו עם הילדים והנכדים שלנו.

ב-2011 שנה זו פגישתנו עם הילדים והנכדים שלנו.

ב-2011 שנה זו פגישתנו עם הילדים והנכדים שלנו.

ב-2011 שנה זו פגישתנו עם הילדים והנכדים שלנו.

ב-2011 שנה זו פגישתנו עם הילדים והנכדים שלנו.

ב-2011 שנה זו פגישתנו עם הילדים והנכדים שלנו.

ב-2011 שנה זו פגישתנו עם הילדים והנכדים שלנו.

ב-2011 שנה זו פגישתנו עם הילדים והנכדים שלנו.

ב-2011 שנה זו פגישתנו עם הילדים והנכדים שלנו.

ב-2011 שנה זו פגישתנו עם הילדים והנכדים שלנו.



אנדרטה ליד הבניין בשפיים אשר הוקם ע"י האגוד  
Памятный знак возле здания, построенного Объединением в Шфаим

ב-2011 שנה זו פגישתנו עם הילדים והנכדים שלנו.

ב-2011 שנה זו פגישתנו עם הילדים והנכדים שלנו.

[www.lat-est.org.il](http://www.lat-est.org.il)

ב-2011 שנה זו פגישתנו עם הילדים והנכדים שלנו.

ב-2011 שנה זו פגישתנו עם הילדים והנכדים שלנו.

[office@lat-est.org.il](mailto:office@lat-est.org.il)

אביבה ולק

ב-2011 שנה זו פגישתנו עם הילדים והנכדים שלנו.

ב-2011 שנה זו פגישתנו עם הילדים והנכדים שלנו.

[office@lat-est.org.il](mailto:office@lat-est.org.il)

אביבה ולק



## ПАМЯТИ ГОРОДА И ОБЩИНЫ

Оставить будущим поколениям память о деяниях предков. Так можно кратко изложить главную идею потрясающе интересной книги Lierāja. Либава. Libau, выпущенной открытым общественным фондом «Еврейское наследие Лиепая». Отличный подарок городу к 397-му дню рождения, который Лиепая отметила 18 марта. Руководитель фонда, автор идеи, главный редактор книги «Lierāja. Либава. Libau» и коренная лиепайчанка **Илана Иванова** с трудом смогла оторвать нас от захватывающего занятия – перелистывать сотни страниц и рассматривать десятки редких иллюстраций!

«В основе всего, что было создано в Лиепе до Второй мировой, лежит отношение людей к общему созиданию, чтобы полученное от предков наследие сохранить и передать дальше», – говорит Илана Иванова. Для нее, коренной курземчанки и лиепайчанки, фактически идея создания книги началась с изучения корней. Ее предки – курляндские евреи. Илане удалось найти документы о том, что первые из них появились в здешних местах в 1701 году. Самая старая фотография датируется 1903 годом: на ней запечатлены 28 человек – Карштедты, бабушкина семья по линии отца Иланы, Давида Зивцона. А вся родня деда – из прусских евреев. На фотографии большой семьи, сделанной в 1918 году, есть и отец Иланы, тогда ему было четыре года. Предки мамы, урожденной Фридендер, тоже из Пилтене. Илана Назвала также одного из соучредителей фонда «Еврейское наследие Лиепая», почетного профессора Нью-Йоркского университета, политолога **Джорджа Шваба**, сыгравшего важную роль в подготовке книги. Он родился в Лиепе в 1931-м, но до сих пор помнит, каким был город до войны. Его советы и комментарии в процессе создания фолианта были просто бесценны. Были и другие люди, благодаря которым книга смогла увидеть свет. Итак: вес книги – два килограмма и 560 граммов, в ней 351 страница, 258 фотографий, сделанных с XIX века и до 1940-х. Разделов в общей сложности девять: улицы; насаждения, парки и площади; учебные заведения; храмы; рынки; общественные, культурные и государственные учреждения; гостиницы; порт, транспорт и промышленность; Кароста. Каждый раздел предваряется краткой, но емкой и интересной исторической справкой. Завершается книга несколькими картами разных лет. Весь текст на четырех языках – латышском,



## מזכרת לדורות הבאים

“להשאיר לדורות הבאים את הזיכרון של מעשי הדורות הקודמים.”  
כך אפשר להגדיר את הרעיון העיקרי של הספר Lierāja. ליבאוו. ליבאו. שהוצא לאור על ידי קרן “המורשת היהודית של ליאפאיה”.

את הספר יזמה וערכה **אילנה איבנוב** לבית **זיבצון**, והוא מהווה מתנה מצויינת לשנת 397 ליסודה של העיר. הרעיון של הספר נולד כאשר אילנה התחילה לחקור את ההסטוריה של משפחתה, יהודי קורלנד. היא מצאה מסמכים משנת 1701, המעידים על התיישבות של בני משפחתה באזור. התמונה הראשונה שאילנה מצאה – מ-1903, בה הונצחו 28 בני משפחת קארשטט, מצד אימו של אביה דוד זיבצון. משפחתה של אימה- משפחת פרידלנדר מהעירה פילטנה.

בין התורמים להכנת הספר אילנה מציינת את פרופ' ג'ורג' שוואב, אחד ממייסדי הקרן. הוא נולד בליאפאיה ב-1931 ועדיין זוכר את העיר מלפני המלחמה. העצות וההערות שלו היו רבות ערך. בספר 351 עמודים הכוללים 258 צילום-מים המתעדים את התקופה מהמאה ה-19 עד 1940. בספר 9 פרקים: רחובות; צמחיה, פארקים וכיכרות; מוסדות חינוך; כנסיות; שווקים; מוסדות תרבות ציבוריים וממשלתיים; בתי מלון; נמל; תחבורה ותעשייה. כל פרק מכיל הסבר ופרטים היסטוריים ויש גם כמה מפות. כל הטקסטים – ב-4 שפות: לטבית, רוסית, אנגלית, גרמנית. יש בספר רשימת רחובות מתקופות שונות ובשפות שונות. “ההיסטוריה מוכיחה שתמונה שצולמה בזמן ומקום הנכון לעיתים קרובות מספרת לנו על אירועים לא ידועים ומרתקים”, – מסכמת אילנה איבנוב.

נעדכן את חברי האיגוד כאשר יתקבל עותק של האלבום בספרייה בשפיים.

רוסском, английском и немецком. Одна из изюминок книги – список названий улиц, современных и старых, разных эпох и на разных языках. «История доказала, что фотография, сделанная в нужное время в нужном месте, может сказать больше, чем слова: часто открывает некую неизвестную и захватывающую историю», – подчеркнула Илана Иванова.

**По статье Либы Мелер, Лиепая**

Мы сообщим читателям бюллетеня о поступлении альбома в библиотеку в Шфаим.





## РИГА-СИБИРЬ-ИЗРАИЛЬ

13 февраля 2022 года скончался Лев Натаревиц.  
Дата очень символичная – семья приехала в Израиль ровно за 50 лет до того, 13 февраля 1972 года.



חבר הנהלת האיגוד עו"ד לב נטרביץ'  
חולם בספר התנחומים בשג' לטביה  
Член правления Объединения  
адв. Лев Натаревиц  
расписывается в Книге  
Соблезнований в пос-ве Латвии

Семья Натаревичей была выслана из Риги в Сибирь 14.6.1941. Отец Льва, Пинхас, был представителем Керен Каемент ле-Израэль и владельцем предприятия по импорту и обработке мехов. Получив в Израиле право работать адвокатом, Лев

открыл свою фирму. Со временем к нему присоединилась и его дочь Авива.

Много лет Лев Натаревиц был членом Правления и юридическим советником Объединения выходцев из Латвии и Эстонии. Его советы всегда были профессиональными и деловыми.

Круг интересов Льва был огромен – история, культура и искусство, путешествия по Израилу и по миру.

Семья – жена Геня, дети Авива и Пинхас, внуки Омри, Цур, Алона и Рони были для него самыми близкими людьми. Он звонил им ежедневно, интересовался всем происходящим, советовал, делился своими впечатлениями о прослушанном концерте или рассказывал о прогулке с Геней по берегу моря в Тель-Авиве.

На его похоронах дети и внуки с большой теплотой говорили о своем отце и дедушке.

### Светлая ему память.

Аיתם יום יום, התעניין בכל דבר, יעץ, חילק איתם את ההתרשמויות על הקונצרט ששמע, סיפר על הטיול עם גניה על שפת הים בתל אביב.

דברי הספד של הילדים והנכדים בלוויה היו מלאים בחום והערצה.

יהיה זכרו ברוך.

## נפרדים מחבר יקר – עו"ד נטרביץ'

עורך דין לב נטרביץ' נפטר ב-13.2.2022  
שזה יום סמלי עבור המשפחה, שעלתה לארץ לפני 50 שנה  
בדיוק – ב-13.2.1971

משפחת נטרביץ' הוגלתה מריגה לסיביר ב-14.6.1941, בעיקר משום שאביו של לב, פנחס נטרביץ' היה נציג של קרן קיימת בלטביה ובעלים של מפעל ליבוא ועיבוד פרוות. כאשר המשפחה חזרה לריגה לב למד משפ-טים, עבד כעורך דין. כאשר עלתה המשפחה לארץ ולב קיבל רישיון ישראלי לעריכת דין הוא פתח משרד משלו, אליו הצטרפה בהמשך גם בתו



ברומבולה, קיץ 2011  
В Румбуле летом 2011 г.



עם אשתו גניה והנכדים עומרי גלאי (משמאל) וצור נטרביץ'  
С женой Геней и внуками Омри Галаем (слева) и Цуром Натаревицем

אביבה.

הרבה שנים היה לב נטרביץ' חבר הנהלת איגוד יוצאי לטביה ואסטוניה, שישמש בתפקיד היועץ המשפטי.

כל העצות שלו היו ענייניות ומקצועיות ועזרו להפעלת האיגוד.

תחומי ההתעניינות שלו היו רבים מאוד: היסטוריה, תרבות, אמנות, הוא אהב לטייל בארץ ובחו"ל.

בני המשפחה – אשתו גניה, הילדים אביבה ופנחס, הנכדים עומרי, צור, אלונה ורוני היו האנשים הכי קרובים ויקרים לליבו. הוא שוחח





## איגוד יוצאי לטביה ואסטוניה עורך

### תחרות עבודות מחקר/חיבורים בתולדות יהודי לטביה במאה ה-20

התחרות מיועדת לבני משפחות של חברי האיגוד – תלמידי כיתות י"א-י"ב וסטודנטים הלומדים לתואר ראשון.

ניתן להגיש עבודות הקשורות בתולדות יהודי לטביה המתייחסות לאחד או יותר מהתחומים הבאים (5 הסעיפים הראשונים מתייחסים לשנים 1900–1940):

- מערכת החינוך היהודית • התנועה הציונית ותנועות הנוער • עליה לארץ, כולל הכשרה • חיי תרבות וספורט
- עיתונות יהודית • הקהילה היהודית בלטביה אחרי השואה (1945–1988).

את העבודות יש לשלוח כקובץ אלקטרוני בן 1000 עד 1200 מילים לכתובת [office@lat-est.org.il](mailto:office@lat-est.org.il) עד לתאריך **31.08.2022**.  
ניתן לצרף תמונות, צילומים ומפות.

הזוכה במקום הראשון יקבל פרס של **1200 ₪** מטעם משפ' מנחם צנציפר. לזוכה במקום השני יוענק פרס עידוד מטעם האיגוד בסך **600 ₪**.

### בהצלחה!

## קהילת היהודים: ריגה, לטביה

מתוך עבודה של נטע פרלמן אשר זכתה בתחרות ב-2021

מערכת החינוך היהודית בעיר שגשגה גם כן. מערכת החינוך כללה גני ילדים, בתי ספר בעברית וביידיש, סמינרים עבריים ואוניברסי-טה עממית. כך התאפשר לרוב הילדים בריגה לרכוש השכלה - הם למדו בבתי ספר יהודיים - ציבוריים או פרטיים.

מבחינה פוליטית בקהילה היהודית של לט-ביה היו פעילות מפלגות רבות, חלקן ציוניות וחלקן לא. התנועות הציוניות הגדולות ביותר היו **בית"ר והצה"ר** החל מ-1931 **מפלגת צעירי ציון הציונית-סוציאליסטית** הפכה לפופולארית מאוד בקרב אנשי הקהילה ות-פסה את מקומן של בית"ר והצה"ר. בראש המפלגה עמד הרב מרדכי גורוק שהיה אחד ממייסדי התנועה וגם חבר בפרלמנט של לטביה. ככלל, בקהילה היהודית ובמוסדו-תיה היו פעילים רבים, חלקם ציונים. תנועות הנוער הציוניות היו פעילות ביותר והן הגיעו לשיא פעילותן בשנות השלושים של המאה העשרים. בנוסף לתנועות הציוניות, פעלו גם תנועות אחרות - לא ציוניות. אחת מאלו הייתה הבונד אשר הפעילה בריגה מגוון מו-סדות כגון בתי ספר ביידיש, תנועות של נוער ושל סטודנטים ומועדון תרבות. תנועה לא ציונית נוספת שהייתה פעילה בריגה הייתה **אגודת ישראל** שהושפעה רבות מהרב מרדכי דובין. זאת ועוד, בריגה התקיימו חיי תרבות יהודים מפותחים: אגודות סטודנטים ואגודות ספורט כמו "מכבי" ארגנו פעילויות ספורט ות-רבות, פעלו תיאטרון יהודי, קונסרבטוריון ומקהלה וכן יצאו לאור כתבי עת יהודיים ביידיש ובשפות נוספות. 15- במאי 1934 תם המשטר הדמוקרטי בלטביה. קארליס אולמ-



יו"ר האיגוד מר אלי ולק מוסר לנטע פרלמן תעודת הוכרה ופרס  
Председатель Объединения Эли Валк вру-  
чает диплом и премию автору работы  
Нете Перельман

**מבוא**  
**ריגה היא בירת לטביה**, מדינה הממוקמת בצפון-מזרח אירופה. עיר זו עברה שינויים רבים לאורך ההיסטוריה והתקיימה תחת של-טונות שונים: שלטון הפולנים באמצע המאה ה-17, שלטון השוודים

במאות ה-17-18, שלטון של הצארים הרוסיים במאות ה-18 עד תחילת ה-20, ובשנת 1941, בפתיחת מלחמת גרמניה - בברית המועצות, נכבשה לטביה בידי הצבא הנאצי.

לפני מלחמת העולם השנייה מספר התושבים היהודים בלטביה הגיע לכ-93,000 יהודים ומרביתם התגוררו בריגה ובשאר הערים הגדולות. יהודי ריגה היו 11 אחוזים מאוכלוסיית העיר- ומספר זה היווה מחצית מיהודי לטביה.

לפני המלחמה ליהודים היה תפקיד חשוב בכלכלת העיר בכלכלה המקומית והלאומית מפני שבתי עסק רבים כמו מפ-עלים גדולים ובנקים היו בבעלות יהודים. בנוסף לכך היהודים החזיקו בתפקידים

משמעותיים ומכובדים: מחצית מרופאי ריגה וכרבע מעורכי הדין היו יהודים. זאת ועוד, היהודים שעבדו כפקידים, בעלי מלאכה או בעלי עסקים קטנים היו מאורגנים באיגודי עובדים מקצועיים - דבר שסייע להם לקבל אשראי כקבוצה.

לקהילה היהודית בריגה היו מספר מוסדות בריאות, שורה של איגודים, בתי תמחוי, קרנות של עזרה הדדית וארגונים מודרניים ומסורתיים. היו בריגה ארבעים בתי כנסת, מניינים חסידיים ובתי תפילה- עובדה זו מעידה על חופש הדת שאפשר ליהודים להחזיק בדתם ולקיים את מנהגיהם.

סיום בעמ' 10. Окончание на стр.



## Памяти Жаниса Липке

Вряд ли есть среди читателей «Эцлейну» человек, который бы не слышал о Жанисе Липке, спасшего около 50 евреев Латвии во время второй мировой войны.

Наш земляк Давид Зильберман описал его подвиг в своей книге «И ты это видел», изданной по-русски и по-английски, где опубликованы воспоминания спасенных.

Семьи спасенных решили организовать встречу людей, помнящих Жаниса Липке и его жену, а также тех, кто участвовал во встрече с Лип-



## מפגש לזכרו של ד'אניס ליפקה

נראה כי מעטים מבין קוראי העלון לא שמעו על מעשיו של ד'אניס ליפקה, אשר הציל כ-50 יהודי ריגה בזמן הכיבוש הנאצי בלטביה.

דוד זילברמן, פעיל במחירת היהודית בריגה בשנות ה-60, תאר את מעשיו של ליפקה בספרו "ואתה ראית את זה" שיצא לאור ברוסית ובאנגלית.

בספר זה יש גם עדויות של כמה מהניצולים. כעת משפחות הניצולים מארגנות מפגש, שבו יספרו על הצלת חיי אסירים כפי ששמעו ממקור ראשון ויזכירו גם את ביקורו של ליפקה בארץ ב-1977.

אנו מבקשים מכל מי שהשתתף במפגש ביד ושם או בבתי פרטיים, כל מי שיכול להשלים מידע על ההצלה או פרטים של ניצולים לפנות לאיגוד בכתובת [lipke82@lat-est.org.il](mailto:lipke82@lat-est.org.il) ולציין מס' טלפון.

ליפקה (משמאל)  
ליד האנדרטה  
הראשונה  
ברומבולה  
ליפקה (слева)  
у первого  
памятника в  
Румбуле



אכן לזכר ד'אניס ליפקה ואשתו  
יהונה אשר הוקם בבית עלמין  
היהודי בריגה  
Камень памяти Жаниса  
Липке и его жены Иоганны  
на еврейском кладбище в  
Шмерли (Рига)



ליפקה (עומד משמאל) ואשתו יונה (יושבת משמאל) עם פעילים  
יהודים בריגה  
Липке (стоит слева) и его жена Иоганна (сидит слева) с  
еврейскими активистами в Риге

ке в 1977, когда он гостил в Израиле.

Мы просим всех, кто принимал участие в этой встрече или виделся с Жанисом в частном порядке, а также тех, кто имеет информацию о самом процессе спасения,

сообщить об этом в Объединение [lipke82@lat-est.org.il](mailto:lipke82@lat-est.org.il) указав свой номер телефона.

Все это поможет нам спланировать и провести встречу чтобы она была интересной и информативной.

### סיום מעמ' 9. Окончание со стр.

לטובת רבים מהיהודים שכעת יכלו למצוא עבודה בתפקידים בכירים יותר של יועצים, מומחים, פקידים ומנהלים בבתי חרושת. משרות במוסדות עירוניים וממלכתיים כמו המשטרה ושירותי הבטחון נפתחו בפניהם. בכל בתי הספר היהודיים שפת ההוראה שונתה ליידש בעקבות שינוי תפיסתם- בהשפעת רוח המשטר החדש. ביוני 1941 נעצרו וגורשו לסיביר אלפים מיהודי ריגה, בעיקר פעילים ציונים, רוויזיוניסטים, בונדיסטים, חברי אגודת ישראל, כמו הרב דו-בין, בורגנים ופליטים יהודים מגרמניה ואוסטריה.

ניס, פוליטיקאי לטבי בולט, ביצע הפיכה, פיזר את הפרלמנט הלטיבי ובמקומו ביסס משטר רודני. היהודים כמובן הושפעו מכך גם כן: הטיפול בענייני היהודים הועבר לניהולה של הרב דובין, מנהיגה של אגודת ישראל. תוכנית הלימודים שונתה והתנהלה על פי רוחה של אגודת ישראל, שלא תאמה את דעותיהם של יהודים רבים. בעקבות זאת הורים יהודים רבים העדיפו לשלוח את ילדיהם לבתי ספר לטביים ציבוריים.

בשנת 1940 הצבא הסובייטי כבש את ריגה. המדיניות הכלכלית שונתה ובתי עסק של יהודים רבים, הולאמו. מאידך, המצב פעל





## חדשות הארכיון של האיגוד בשפיים

- לכניסה לארכיון יהדות לטביה אחרי 1945 – [lat-est.org.il/latvia-after-1945](http://lat-est.org.il/latvia-after-1945)  
המידע שלכם חשוב לנו על מנת להעשיר ולדייק את המידע באר-  
כיוני האיגוד.  
ניתן לשלוח אלינו מידע ותמונות באחת מהדרכים הבאות:
  - בכל עמוד ארכיון (בכל פוסט) יש טופס תגובות מובנה. תגובתכם תוצג באתר האיגוד.
  - קיים עמוד ייעודי למשלוח תמונות לארכיונים: [lat-est.org.il/upload picture](http://lat-est.org.il/upload-picture)
  - במייל לארכיון האיגוד: [archive@lat-est.org.il](mailto:archive@lat-est.org.il)כמובן שניתן להיכנס לאתר האיגוד, לעבור בין הנושאים השונים והמגוונים, ולהגיע לכל אחד מהקישורים מתוך האתר בכתובת: [lat-est.org.il](http://lat-est.org.il)
- חשוב לציין שעבודת איסוף וקיטלוג החומרים השונים בארכיון ההיסטורי בשפיים, נעשית מזה כמה עשרות שנים, ע"י שורת מת-נדבים מסורים שהגיעו והמגיעים בכל שבוע לשפיים למיין, סריקה, קיטלוג ותחזוקת הארכיון, ותודתנו נתונה להם. עבודתם היא המא-פשרת העלאת חומרי הארכיון לאתר האיגוד.

### רמי גל

אנחנו שמחים להודיע על ארכיון (קטלוג) הספרים שנוסף לאתר האיגוד הכולל כ-1,500 כותרים הנמצאים בארכיון האיגוד בשפיים. ארכיון הספרים כולל מידע טקסטואלי (שם הספר, מחבר, מספר עמודים, מספרו בארכיון וכו'). בהמשך יועלו גם תמונות של כריכת הספרים ותוכן העניינים (במקרים בהם זה רלוונטי). ארכיון הספרים התווסף לארכיון ההיסטורי שכבר קיים באתר האיגוד, ומכיל כבר קרוב ל-600 עמודים (פוסטים) עם מעל 4,000 תמונות. אנחנו ממשיכים להעלות את כל חומרי הארכיון ההיסטורי בשפיים לאתר האיגוד. מומלץ לחזור, לבקר ולצפות במידע חדש. בביקורכם בארכיון ההיסטורי ובארכיון הספרים אל תשכחו להוסיף את תגובתכם לפוסטים בהם יש לכם מידע נוסף או מתקן. בנוסף, ביוזמת חבר האיגוד הבמאי והמתעד בוריס מפציר, האיגוד החליט לסייע לתעד את הקמתה מחדש של קהילת יהודי לטביה אחרי השואה ומקים את ארכיון יהדות לטביה אחרי 1945. התי-עוד מתמקד בנושא המשפחה, חתונות ולידות אחרי המלחמה (מ-1945).

- לכניסה לארכיון ההיסטורי – [lat-est.org.il/historic archive](http://lat-est.org.il/historic archive)
- לכניסה לארכיון הספרים – [lat-est.org.il/book archive](http://lat-est.org.il/book archive)

הארכיון והספרייה של האיגוד נמצאים בשפיים (כ-100 מ' דרומה מהמרכז המסחרי). יש לשים ב-WAZE "בית החינוך המשותף חוף השרון".

המקום פתוח לקהל בימים א' ו-ד' בין השעות 10:00–13:00. ביקור בימים אחרים יש לתאם בטל' 053-4532353 או [archive@lat-est.org.il](mailto:archive@lat-est.org.il) (ניתן להשאיר הודעה במשיבון) או בדוא"ל: [archive@lat-est.org.il](mailto:archive@lat-est.org.il) 09-9596532

## Наш Чемпион Мира

Мой внук Нир Абельсон, 12-летний мальчик на аутистическом спектре, но с высоким уровнем функционирования и знаниями в разных областях, подвергался нападкам своих друзей. Единственным способом преодолеть это, было дать ему чувство уверенности в себе. И было решено отправить его в кружок дзюдо. Поначалу Нир был недоволен, и только через некоторое время он понял, что это защитит его от издевок. Он проявил настойчивость и сумел добиться многого.



Несколько месяцев назад он занял первое место на национальном чемпионате Израиля, а в апреле Ассоциация дзюдо Израиля решила отправить его с тремя другими молодыми спортсменами на специальный олимпийский чемпионат в Нидерландах. Там он также занял первое место и получил **кубок Чемпиона Мира!** В этих соревнованиях участвовало около 400 подростков из десятков стран. Как правило, Нир тренируется 4-5 раз в неделю с «обычными» сверстниками, не страдающими аутизмом.

Моня Абельсон, гордый дедушка из Мейтара

## אלוף העולם מבאר שבע

ניר אבלסון, הנכד שלי, על הרצף אוטיסטי, אך בתפקוד גבוהה, סבל מהרבה התנכלויות. הוא ילד מאוד מפותח עם ידע רחב בהרבה מאוד תחומים וזה הפריעה לח-ברים שלו שהתחילו להציק לו. הדרך היחידה להתגבר על כך הייתה להקנות לו תחושת ביטחון עצמי והוחלט לשלוח אותו לחוג ג'ודו.

תחילה ניר לא אהב את זה ורק בחלוף זמן הבין שזה משמקנה לו הגנה מהצקות. הוא החליט להתמיד בג'ודו והצליח להגיע להישגים גדולים. לפני כמה

חודשים הוא זכה במקום ראשון באליפות הארץ ובחודש אפריל איגוד הג'ודו הישראלי החליט לשלוח אותו עם עוד 3 חברים לא-ליפות Olympic special להולנד. וגם שם הוא זכה במקום ראשון וקיבל **גביע אליפות**. ז.א. **תואר אלוף העולם**. יש לציין שבתחרות השתתפו כ-400 ילדים מעשרות מדינות העולם.

בשגרה ניר מתאמן 4-5 פעמים בשבוע עם ילדים רגילים, שלא על הרצף האוטיסטי.

מוניה אבלסון, הסבא הגאה, מיתר



ПРАВЛЕНИЕ БЛАГОДАРИТ ЧЛЕНОВ  
ОБЪЕДИНЕНИЯ ЗА ПОЖЕРТВОВАНИЯ

אנו מודים לחברינו אשר העבירו תרומות  
לפעילות האיגוד

Геня Натаревич,  
Гиват Шмуэль



גניה נטרביץ',  
גבעת שמואל

От имени всей семьи

1500 шек.

בשם כל המשפחה

₪ 1500

לזכרו של חבר פעיל של האיגוד – הבעל, האב וסבא האהוב והאהוב, עו"ד **לב נטרביץ'** (ריגה, 1928 – גבעת שמואל, 2022)  
В память об активном члене Объединения выходцев из Латвии и Эстонии, адвокате **Льве Натаревиче** –  
любящем муже, отце и бабушке (Рига, 1928 – Гиват Шмуэль, 2022)

Лиора и Цви Арнс,  
Биньямина

כאות הערכה לפעילות ענפה של האיגוד



איגוד יוצאי לטביה ואסטוניה בישראל  
ASSOCIATION OF LATVIAN AND ESTONIAN JEWS IN ISRAEL

ליאורה וצבי ארנס,  
בנימינה

350 шек.

₪ 350

В знак высокой оценки деятельности Объединения

## Новости архива в Шфаим

Мы рады сообщить, что на сайте Объединения [lat-est.org.il](http://lat-est.org.il) можно ознакомиться со списком книг, имеющих в библиотеке архива в Шфаим. Всего в библиотеке насчитывается около 1500 наименований. Для знакомства с этим списком следует зайти по ссылке: [lat-est.org.il/book archive](http://lat-est.org.il/book archive) В разделе «исторический архив» сайта [lat-est.org.il/historic archive](http://lat-est.org.il/historic archive) имеется большое количество документов и около 4000 фотографий. В сотрудничестве с Борисом Мафциром Объединение

готовит экспозицию о жизни еврейской общины в Латвии с 1945 по 1952 гг. Просим всех присылать фотографии тех лет на электронный адрес: [lat-est.org.il/upload picture](mailto:lat-est.org.il/upload picture) – свадьбы, рождение детей, бар мицвы и т. д. Можно также послать информацию по адресу: [office@lat-est.org.il](mailto:office@lat-est.org.il) Будем благодарны получить любые документы и книги, имеющие отношение к истории евреев Латвии и Эстонии.

Рами Галь

Архив и библиотека находятся в учебном центре Шфаим (в 100 м. к югу от торгового центра). На WAZE следует поставить "בית החינוך המשותף חוף השרון" Часы работы: воскресенье и среда с 10.00 до 13.00. Посещения в иное время следует согласовывать по телефонам: 09-9596532, 053-4532353 или по мейлу [archive@lat-est.org.il](mailto:archive@lat-est.org.il)

### БЛАГОДАРИМ ВСЕХ, КТО ПЛАТИТ ЧЛЕНСКИЕ ВЗНОСЫ

Чек на 150 шек. просьба присылать по адресу:

(не заказное/רשום) 6123402 תל-אביב ת.ד. 23574

Или перевести на счет **1021123** в банке **Леуми**,

או להעביר לח-ן 1021123 בבנק לאומי, סניף 806

филиал 806 и сообщить об этом в офис по телефону:

03-6093476

ולהודיע על כך למשרד בטל:

תשלום ב-BIT: לטלפון 054-4598815



אצלנו – בטאון איגוד יוצאי לטביה ואסטוניה בישראל • גיליון מס' 66 • מאי 2022 • אייר תשפ"ב

עורך ראשי: אלי ולק • חברי המערכת: רמי גל, אביבה ולק • צילומים בעמ' 1-4: איגור פודוקסיק

עמוד ועריכה גרפית: איליה לוברסקי • דוא"ל: [office@lat-est.org.il](mailto:office@lat-est.org.il)

יוצא לאור בתמיכת ועידת התביעות